

廣州方言詞典

現代漢語方言大詞典·分卷

李榮 主編



廣州方言詞典

李 榮 主編

白宛如 編纂

江蘇教育出版社

2003

图书在版编目(CIP)数据

广州方言词典/白宛如著. —南京:江苏教育出版社,
1998(2003.3重印)

(现代汉语方言大词典)

ISBN 7-5343-3434-9

I. 广... II. 白... III. 粤语—方言词典—广州市
IV. H178-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 017012 号

- | | |
|------|---|
| 書名 | 廣州方言詞典 |
| 主編 | 李榮 |
| 編纂 | 白宛如 |
| 責任編輯 | 戎文敏 |
| 出版發行 | 江蘇教育出版社 |
| 地址 | 南京市馬家街 31 號(郵編 210009) |
| 網址 | http://www.1088.com.cn |
| 經銷 | 江蘇省新華發行集團有限公司 |
| 照排 | 中國社會科學院語言研究所 |
| 印刷 | 南京夢遠印刷有限公司 |
| 廠址 | 南京東山鎮金箔路 203 號 電話:025-2191392 |
| 開本 | 850×1168 毫米 1/32 |
| 印張 | 20.625 |
| 插頁 | 4 |
| 字數 | 748 500 |
| 版次 | 1998 年 12 月第 1 版
2003 年 3 月第 3 次印刷 |
| 印數 | 2031-3050 冊 |
| 書號 | ISBN 7-5343-3434-9/Z·98 |
| 定價 | 49.60 元 |
| 郵購電話 | 025-5400774, 8008289797 |
| 批發電話 | 025-3249327, 3249091 |
| 盜版舉報 | 025-3204538 |

蘇教版圖書若有印裝錯誤可向承印廠調換
郵購免收郵費, 提供盜版線索者給予重獎

《現代漢語方言大詞典》領導小組

召集人 李 榮 趙所生
成 員 (按姓氏拼音爲序)

陳鳳英	李 榮	繆詠禾
王建邦	熊正輝	徐宗文
楊牧之	葉祥苓	張振興
趙所生	周 方	

《現代漢語方言大詞典》編纂委員會

主 編 李 榮
副主編 (按姓氏拼音爲序)

繆詠禾	熊正輝	徐宗文
葉祥苓	張振興	趙所生

分地方言詞典總序

李 榮

方言調查記錄語言的現狀，方言比較反映語言的歷史。方言詞典用分條列舉的形式，表達調查研究的初步成果。讀者可以用來查考方言詞語的意義。語言工作者可以據此從事專題研究。文史方面的學者，也可以取用其中的語料。

漢語方言的調查研究工作近年來有所進展。在這個背景下，我們計畫編一部以實地調查為主的，綜合的現代漢語方言詞典。這個計畫分兩步走。第一步是調查四十處方言，編四十冊分地方言詞典。第二步是在四十冊分地方言詞典的基礎上，補充一些其他方言資料，編一部綜合的漢語方言詞典。分地方言詞典與綜合的漢語方言詞典均由江蘇教育出版社出版。

方言詞典以方言調查為本。調查首先是物色發音合作人。發音合作人選擇老年中年，也不排斥青年。根據前者確定音系，記錄語料；參考後者補充詞語，同時說明音系與前者不同處。

調查表有字表與詞表兩種，前者採用公開出版的《方言調查字表》，後者是專為本計畫新編的《方言調查詞表》。這兩個表裏所列的單字與詞語，凡是本方言能說的，都盡可能問清楚。這樣各地的語料才能對比異同。這些語料不過是分地詞典的最大公約數。各地的編者有充分的篇幅，可以廣泛收羅本方言的字音與語彙。

分地方言詞典的要求有兩項：一是為綜合的方言詞典準備條件，二是反映本方言的特色。

分地方言詞典的內容分為三部分：主體是詞典正文，前有引論，後有義類索引與條目首字筆畫索引。

引論大致包括以下八項：（壹）本地的沿革、地理與人口。（貳）本方言內部的地理差別與年齡差別，本詞典發音合作人的方言派別。（叁）本方

言的聲韻調，聲韻調的連讀變化。假如有變音，就說明變化的格式與功用。(肆)單字音表，就是反映字音構造的聲韻調拼合表。這種表可以檢驗所定音系是否周到，有沒有什麼音在表裏不好安排。老讀輕聲的字與超出一般語音系統之外的象聲詞，都可以在表前交代，不列入表內。注意[m n ŋ]自成音節時的用法。子細詢問表裏空格所代表的音有什麼意義，把有音義而無通行寫法的字通通記下來。這是采集語料的一種有效方法。不會寫、光會說的字往往是口語裏常用的，可以補充單字與詞語調查之不足。(伍)本方言在語音、語彙、語法各方面的特點。特點指本方言區別於其他方言，尤其是區別於附近方言之處。(陸)凡例，說明本詞典出條、注音、釋義的方式，大小字區別，各種符號的用法，等等。(柒)詞典例句中常用字注釋。(捌)音節表。

詞典正文按字音排列，以本方言的韻母、聲母、聲調為序。為了查閱方便，正文之後有兩個索引。義類索引大致依據《方言調查詞表》的分類和次序。

方言詞典編寫時經常參考《現代漢語詞典》，有些條目並從中引用注文，不說出處。引用其他書刊時一般都說出處。

我們全體工作人員，雖說多少做過一些方言工作，在詞典方面還是初學乍練。本計畫在一九九一年春天起步，一九九二年秋天起，分地詞典先後交稿，陸續出版。趁此機會向讀者提個要求，希望對已經出版的各冊多提意見，幫助我們把以後的工作做得好一點兒。是為序。

一九九三年一月

引 論

壹 廣州市

廣州市簡稱穗，別稱羊城。位於廣東省的中南部，珠江三角洲北緣，西江、北江、東江三江交匯處。廣州市是廣東省省會，華南最大城市，是全省的政治、經濟、文化和交通中心。廣州對外通商很早，秦漢以來即為南方貿易港。外港黃埔為廣東最大海港，遠洋航綫可達世界各大洲。

廣州秦時為南海郡治番禺縣。東漢建安二十二年(公元 217 年)為交州治所。三國時吳黃武五年(公元 226 年)從交州分出廣州，廣州之名始於此。明清兩代為廣州府治兼布政使或省會。民國 7 年(公元 1918 年)設廣州市政局，成為本省最早成立的市。解放後，廣州市 1954 年起為省轄市。1960 年開始轄縣。現在除市區外，並轄四個縣市。

廣州市(城區及郊區)現在分八個區：荔灣、越秀、海珠、東山為老市區，天河、白雲、芳村、黃埔為郊區。所轄四個縣市為增城、番禺、花都、從化。市區和郊區總面積為 1,444 平方公里，所轄四縣市總面積為 5,990 平方公里。據 1996 年版《廣東年鑑》統計，市區和郊區總人口為 385.3 萬人，所轄四縣市總人口為 261.3 萬人。

貳 廣州方言的内部差別

廣州話是粵方言(一般人叫廣東話)的“標準語”，也叫廣府話或省城話。顧名思義，當然是指廣州城裏話。近百年來，廣州的城區不斷擴展，老城區的城牆早已拆去。廣州話並不覆蓋上述的四個郊區和四個縣市，因為那裏的居民使用的粵語與“標準語”有相當的距離。就拿番禺話來說(從前廣州城一半屬番禺，一半屬南海)，語音應該和廣州音很相近的了，但廣州人往往笑話番禺人“芽菜炒牛肉”[a₁ ts'oi⁻ ts'au¹ ɐu¹ iok⁻]，是說古疑母字(芽字和牛字)失掉[ŋ]聲母，讀成零聲母。距市區這些的郊區和所轄縣市的語音差別更大。

至於廣州老市區的語音派別，近數十年來社會的變化很大，居民的流動，省內省外幹部的出入，或多或少都影響廣州話。尤其是改革開放以來，本省其他縣市的

人口加上農村人口不斷進入廣州市，也使廣州話的“標準音”受到一些沖擊。當然，老一輩的廣州人口中還保留着根深蒂固的標準的廣州話，至於青年一輩人則很難說了。一般來說，中老年人與青年人在語音上的差別大致有以下幾點：

① 陰平調的讀法。中老年人有兩種讀法，名詞多讀高平調[ɿ]55，動詞、量詞多讀高降調[ɿ]53；青年人則都讀成高平調[ɿ]55，沒有高降調的讀法。比如，中老年人讀米篩[mɛiɿ sɛiɿ]、篩米[sɛiɿ mɛiɿ]中的篩字讀音不同，前者是名詞，後者是動詞，而青年人則混同了。

② 中老年人能區分光[kuɔŋɿ]和剛[kɔŋɿ]，郭[kuɔkɿ]和各[kɔkɿ]，而青年人則多把光讀作剛，郭讀作各。

③ 有相當的一部分的青年人不分[n l]聲母，男讀如藍[lamɿ]，女讀如呂[lɔyɿ]，年讀如連[linɿ]，而中老年人則區分[n l]聲母，一般不混淆。

除此之外，在古疑母字和古影母字的讀音上也有兩派，一派人把疑母字讀[ŋ]聲母（開口呼），影母字讀零聲母；一派人把疑母字（開口呼）丟掉了[ŋ]聲母，例如芽[aɿ]、銀[ɐnɿ]、硬[aŋɿ]，跟影母字只有聲調不同。因為疑母字配陽調，影母字配陰調，只有個別字例外。此外另有一部分人則相反，往往喜歡把影母字（開口呼）也加上[ŋ]聲母，例如愛[ŋɔiɿ]、颯[ŋɛuɿ]、矮[ŋɛiɿ]、暗[ŋɛmɿ]，這部分人也許構不成派別，也許只是對全無[ŋ]聲母讀法的一種矯枉過正的做法。

叁 廣州方言的聲韻調

① 聲母 十六個，包括零聲母在內：

p p' m f t t' n l ts ts' s k k' ŋ h ʔ

② 韻母 九十四個，包括[i u]韻頭的韻母在內。韻母包括的元音分長短兩類，長元音為[a: ɛ: ɔ: i: u: y:]，短元音為[ɐ e ɐ o]。長元音可單獨作為韻母，短元音則不可。韻母排列如下。為了節省篇幅，入聲韻與相應的鼻音尾韻排在一起，中間用斜綫分開。韻母右上角的數碼表示排列順序。詞典正文舒聲韻母按這個次序排列。入聲韻母另起，按順序排列在鼻音尾韻之後。下文單字音表的排列次序變動較多，詳見第肆節單字音表說明。

a ¹	ɛ ⁴	œ ⁷	ɔ ⁸	i ¹⁰	m ¹³	ai ¹⁵	ɐi ¹⁸
ia ²	ie ⁵			u ¹¹		iai ¹⁶	iɐi ¹⁹
ua ³	ue ⁶		uo ⁹	y ¹²	ŋ ¹⁴	uai ¹⁷	uei ²⁰
ei ²¹	ɔi ²²	ui ²³	au ²⁴	ɐu ²⁶	ou ²⁸	iu ²⁹	øy ³⁰

			iau ²⁵	ieu ²⁷			ioy ³¹
am/p ³²	əm/p ³⁴	im/p ³⁶	an/t ³⁷	ən/t ³⁹	øn/t ⁴²	ɔn/t ⁴⁴	in/t ⁴⁵
iam/p ³³	iem/p ³⁵			ien/t ⁴⁰	ion/t ⁴³		un/t ⁴⁶
			uan/t ³⁸	uen/t ⁴¹			yn/t ⁴⁷
aŋ/k ⁴⁸	ɐŋ/k ⁵¹	ɛŋ/k ⁵³	ɛŋ/k ⁵⁵	œŋ/k ⁵⁸	ɔŋ/k ⁶⁰	oŋ/k ⁶²	
iaŋ/k ⁴⁹		ieŋ/k ⁵⁴	ieŋ/k ⁵⁶	ioeŋ/k ⁵⁹		ioŋ/k ⁶³	
uaŋ/k ⁵⁰	ueŋ ⁵²		ueŋ/k ⁵⁷		uoŋ/k ⁶¹		

㊟ 聲調九個，不包括變音：

陰平[˩, ˩]53, 55 陰上[˩]35 陰去[˩]33 上入[˩]55 中入[˩]33

陽平[˩]21 陽上[˩]23 陽去[˩]22 陽入[˩]22

其中[˩]55、[˩]33、[˩]22 都分長短，逢入聲較短促，為方便起見都寫成長調。陰平調因詞性不同而有兩種讀法(53, 55)，調類仍是一個。另外，有兩個變音：高平變音[˩]55 和高升變音[˩]35，調值分別與陰平[˩]、陰上[˩]相同。上陰入、中陰入合稱陰入，分別簡稱上入、中入。

肆 廣州方言單字音表

廣州方言單字音表見下文第 7—20 頁表之一至表之十。

- ㊟ 表中韻母、聲母的排列次序與第叁節聲母表、韻母表不同。聲母表、韻母表的說法便於廣州話跟北京話比較。單字音表把廣州方言韻母中的[i-][u-]韻頭屬聲母，另立[i ku k'u u]四個聲母，這樣[ia ua ie ue iai uai]等韻分別合併於[a ɛ ai]等韻。這種分析法更能顯示廣州音系的特點。
- ㊟ 廣州方言的鼻尾韻與入聲韻配合得十分整齊，所以本表把入聲韻分別配入鼻尾韻。
- ㊟ 表中空格表示廣州方言中沒有這個音，或是口語中不用這個音。空心圓圈表示這個音有意義，但無合適的字可寫。
- ㊟ 表下的注解，一是對表中圓圈表示的音加以說明，另一種是對一些特殊的字略作解釋。
- ㊟ 表中的陰平欄[˩]53 調，也代表[˩]55 調。
- ㊟ 表下的注解中有的字的標音除本調外也標出變音，如“竅”[k'iu-ɿr]，本調是讀

書音，變音是口語音。

㊦ 表中收字的原則如下：

- ① 象聲詞、語氣詞、感嘆詞所用到的特殊字和音不收。個別字有例外。
- ② 形容詞後綴用到的特殊字或音不收。
- ③ 外來詞音譯的口語詞只收最常用而無適當漢語詞可替代者，如泵[pemɿ]。
- ④ 口語詞中固定變音者收，如蚊[mənɿ]、茄[k'eɿ]。臨時性的變音不收。變音後改變原詞的詞義或詞性者收，如妹[muiɿ]、女[nøyɿ]。

廣州方言單字音表之一

	a	ɛ	œ	ɔ	i
	陰陽平 陰陽平 陰陽上 陰陽上 陰陽去 陰陽去	陰陽平 陰陽平 陰陽上 陰陽上 陰陽去 陰陽去	陰陽平 陰陽平 陰陽上 陰陽上 陰陽去 陰陽去	陰陽平 陰陽平 陰陽上 陰陽上 陰陽去 陰陽去	陰陽平 陰陽平 陰陽上 陰陽上 陰陽去 陰陽去
	ㄩ ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄩ ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄩ ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄩ ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	ㄩ ㄨ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f	巴 爸 把 霸 罷 趴 扒 怕 霸 媽 麻 馬 罵 花 化	啤 咆 咆 咆 咆 咆 咆 咆 咆 咆 咆 咆 啡 啡 啡 啡 啡 啡		波 跛 播 婆 坡 婆 頗 破 摩 磨 摸 磨 科 火 貨	咪
t t' n l	打 打 他 他 他 他 他 他 移 拿 哪 哪 那 那 啦 喇 喇 喇 喇 喇	爹 爹 爹 爹 爹 爹 爹 爹 離 離	多 朵 多 朵 多 朵 多 朵 嚙 嚙	多 躲 惰 拖 佗 妥 舵 唾 接 挪 娜 糯 糯 囉 羅 囉 囉 囉 囉	咁 呢 呢 哩 哩
ts ts' s	渣 荳 詐 詐 叉 茶 鏢 岔 沙 耍 噁	遮 姐 借 謝 車 斜 扯 筴 些 蛇 寫 社 舍 射	腹 杵 瀧 瀧	左 佐 助 搓 鋤 楚 坐 錯 梳 俊 所 疏	支 子 至 自 雌 池 此 似 次 絲 時 史 市 試 士
k k' ŋ h θ	家 假 架 架 卡 卡 搭 搭 牙 雅 訝 訝 蝦 霞 下 下 丫 啞 亞 亞	嘅 嘅 騎 茄	○ 鋸 癩 結 靴 啊	哥 舸 個 俄 我 卧 呵 何 可 賀 厠 婀	噤 嘻 衣 夷 椅 以 意義
i	呀 也 廿	喺 椰 野 夜			
ku k'u u	瓜 寡 卦 誇 垮 跨 蛙 華 挖 蹠 話	搗		窩 和 禍 浣 禍	

t'ɛ1 搗搗[uɛ1 uɛ1]~~:鬆鬆垮垮
k'ɛ1 尿的俗稱:屙~
lœ1 滾:界飯~下個鑊|~地
kœ1 揉搓:將紙~埋一團
ko1 阿[ɔ1]~:注重繁文縟節,過於瑣碎
爸 pa1 老一輩人當面稱父親:阿~
打 ta1 有的東西稱數時十二個為一打
移 na1 ~黏:黏黏糊糊
乸 na1 雌性:鷄~
喇 la1 ~~聲:快速
捌 la1 用手抓取:~飲~食
罅 la1 縫隙(口語音)
荳 tsa1 次,差,劣:~貨

詬 tsa1 詬[ŋa1]~:霸道,干涉別人
鏢 ts'a1 鏢鏢:打~
噁 ts'a1 諄[ts'au1]~:指桑罵槐
垮 k'ua1 老式上衣:長衫馬~|~裙
挖 ua1 用指甲抓:~破面皮
啤 pɛ1 ~酒。來自英文
咆 p'ɛ1 呌,叱人之詞
圪 p'ɛ1 放~:豁出去
預 mɛ1 背負:~仔
乸 mɛ1 歪斜:~嘴|~趺鞋
啡 fɛ1 咖[k'a1]~。來自英文
羆 fɛ1 撥拉:~開啲火灰
嘜 tɛ1 詐嬌詐~:撒嬌
離 lɛ1 ~氣[hɛ1]:不整齊不周密
襪 lɛ1 ~襪[tɛ1]:穿着不整齊

筴 ts'ɛɿ 斜：～坡|～路

嘅 kɛɿ 的：我～書|紅色～布

喺 iɛɿ 理睬：唔～佢

多 tœɿ 啲咁～：一點點

𦓐 lœɿ 吐：～口水

腩 tsœɿ 小男孩陰

杵 ts'œɿ 用鍋鏟來鏟：～起啲菜

灑 soɿ 向下滑：～落來|～滑梯

紮 k'œɿ ①拖(於地)：件衫～地嘞 ②

繞：～起啲錢

啊 hæɿ ～～聲：人聲鼎沸

婆 pɔɿ ～婆[sɔɿ]：樹木茂密

掇 nɔɿ ～撚[nənɿ]：玩弄

擲 lɔɿ ①討，要：～住|～債 ②娶：～

老婆

燂 lɔɿ 焦糊的氣味

漚 uɔɿ ①壞：～蛋 ②糟：呢件事～咗

咪 miɿ ～～摸摸：磨磨蹭蹭

啲 tiɿ ①極少：～咁多 ②呢～：這些

呢 niɿ 這：～個|～隻

哩 liɿ ～啦[laɿ]：不可收拾

噤 kiɿ ～～咕咕：小聲嘀咕

嘻 hiɿ ～～哈哈

廣州方言單字音表之二

	u	y	m	ŋ	ai
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f	夫扶苦婦庫父				擺 拜敗 排 派 埋 買 賣 快
t t' n l					歎 歹 帶大 吹 軟 太 奶 奶 奶 奶 拉 懶 懶 懶 懶 賴
ts ts' s		朱 主 注住 儲 杵 柱 處 書 殊 暑 署 庶 樹			齋 猜 柴 踩 債 寨 搥 舐 癢 曬
k k' ŋ h ø	姑 古 故 籬 污 胡 滸 惡 戶	於 如 偃 雨 飫 預	唔	唔 五 誤	佳 解 界 械 揩 械 捱 鞋 蟹 艾 械 矮 隘
i					踩
ku k'u u					乖 拐 怪 歪 垮 淮 摧 壞

唔 m₁ 不：我～要|～好食
 吹 t'ai₁ 領帶；車輪內帶。來自英文
 軟 t'ai₁ 方向盤：把～
 奶 nai₁ 太太：少～|二～妾
 奶 nai₁ (腳)踩
 懶 nai₁ 拖帶：火船仔～埋隻艇

餸 lai₁ 舐，舔的俗稱
 懶 lai₁ ～～垮垮[k'uai₁]：衣着不整
 搥 sai₁ 糟蹋，浪費
 械 k'ai₁ 介詞，把：～我來鬧一餐
 垮 k'uai₁ 懶懶[lai₁]～～：衣着不整
 摧 uai₁ 挽：～住個籃

廣州方言單字音表之三

	ei	ei	oi	ui	au
	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽 平平上上去去 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f	跛 閉幣 批 脾 采 迷 米 謎 揮 肺 吹	卑 比 臂備 披 皮 鄙 被 屁 微 眉 美 末 飛 肥 匪 未 翡		杯 貝 焙 坯 陪 倍 配 妹 梅 每 妹 灰 賄 悔	包 飽 爆 鮑 拋 刨 跑 咆 炮 貓 矛 卯 貌
t t' n l	低 底 帝 弟 梯 提 體 梯 替 泥 禮 例 黎 禮 例	地 匿 彌 你 膩 離 梨 李 利	胎 抬 怡 怠 代 來 餒 內 睬		撓 鬧
ts ts' s	躋 仔 制 滯 妻 齊 鱗 砌 西 洗 細 逝	死 四	栽 宰 再 在 睬 才 采 菜 腮 蔥		囑 爪 罩 權 鈔 巢 炒 抄 筲 稍 抄 哨
k k' ŋ h ø	鷄 計 偈 溪 啓 契 危 蟻 偶 眉 奚 囉 係 悠 矮 翳	基 幾 記 忌 崎 奇 倚 冀 希 喜 氣	該 改 蓋 呆 慨 外 開 孩 海 駭 害 哀 藹 愛	牘 繪 職	交 絞 較 攪 撓 肴 咬 靠 敲 姣 考 樂 凹 拗 孝 校 坳
i	咄 曳				撓
ku k'u u	閨 鬼 桂 跪 虧 葵 揆 愧 威 委 偉 畏 位				

sau 強取：佢～咗我枝筆

采 mei 深入鑽研：～書

躋 tsei 置放：將啲書～入書櫃處

仔 tsei 兒子，男孩子

鱗 ts'ei 馬～魚：鳳尾魚

眉 hei 女陰

囉 hei 在：放～呢處

悠 ei 央求：～人

咄 iei (小孩)多嘴胡說

匿 nei (人、動物)躲藏

彌 nei 口語音。讀書音 mei

離 lei 竹編器具：菜～|～仔

倚 k'ei 站立：～起身

抬 t'oi 桌子：食飯～|書～

睬 ts'oi 叱人用語：～過你

惹 soi 呆～：呆頭呆腦

妹 mui 婢女；少女

牘 kui 隆起：個肚～起上來

職 kui 疲勞：行得好～

會 ui 有能力：我～做

鮑 pau (牙齒)突出：～牙

撈 lau 由水中取出：～起啲菜

權 tsau 用櫓駛船：～艇

抄 ts'au 翻，搜：～櫃桶|～身

攪 kau 撈[laui]：～凌亂，無條理

撓 gau ～痕：抓癢

樂 gau 喜好：我好～食魚

姣 hau (女人)淫蕩

撓 iau 抓，撈取：～柴

廣州方言單字音表之四

	eu					ou					iu					øy				
	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽	陰	陽
	平	平	上	上	去	去	平	平	上	上	去	去	平	平	上	上	去	去	平	平
	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ	ㄣ
p							煲	保	布	暴	標	表	標							
p'							鋪	菩	普	鋪	飄	嫖	嫖	嫖	票					
m	踔	謀	某				毛	無	舞	冒	苗	秒	妙							
f	浮	否					阜	阜	阜	阜										
t	兜	斗	鬥	豆			都	賭	到	道	丟	屖	吊	掉	堆	惇	對	隊		
t'	偷	頭	透				滔	桃	土	吐	挑	條	窈	跳	推	頰	腿	退		
n	獮	紐		豚			奴	努	怒			鳥	尿		女	女	女	類		
l	樓	樓	柳	樓	漏		撈	盧	佬	路	鵲	聊	了	料	鏹	雷	呂	類		
ts	周	走	奏	宙			租	早	竈	造	焦	剿	照	召	追	嘴	綴	序		
ts'	秋	丑	蹇	臭			粗	曹	草	造	鏹	樵	俏	俏	吹	槌	取	脆		
s	修	仇	手	秀	受		臊	嫂	素		消	韶	小	笑	衰	誰	水	碎	遂	
k	鳩	九	夠	舊			高	稿	告		嬌	矯	叫	轎	居	舉	句	巨		
k'	攪	求	舅	扣							橋	矯	竅		區	渠	距			
ŋ	擎	牛	偶	咩			擎	放		傲										
h	喉	侯	口	厚	後		蒿	豪	好	耗	器	曉	竅		虛	許	去			
ø	歐	嘔	謳				慶	襖	奧		妖	堯	繞	莫						
i	尤	油	黝	友	幼	又														
ku																				
k'u																				
u																				

lou˩ 又呢又～：又這樣又那樣
 娒 pɐu˩ 樓[lɐu˩]～：臃腫
 奔 p'ɐu˩ 脹，漲：吵到我頭都～
 踔 mɐu˩ 蹲：～低
 敲 t'ɐu˩ 歇息：～氣|～涼
 獮 nɐu˩ 怒，生氣：我好～|～死佢
 豚 nɐu˩ (吃)膩：食到好～
 樓 lɐu˩ 披，穿(衣)：～住雨衣
 樓 lɐu˩ 呼喚，招引：～狗來食屎
 蹇 ts'ɐu˩ 扭傷(腳)：～親腳
 咩 ŋɐu˩ 笨
 喉 hɐu˩ 看上；盯住
 煲 pou˩ 用沙鍋煮、炖：～粥|～湯

毛 mou˩ 因霉變而長出的毛：發～
 撈 lou˩ 混，謀生：～世界
 佬 lou˩ 男人，漢子：肥～|生意～
 造 ts'ou˩ 新～：地名
 擎 ŋou˩ 伸長手去取：～唔到
 嫖 piu˩ 用身體去拱：～開度門
 屖 tiu˩ 食
 鵲 liu˩ ～哥：八哥鳥
 矯 k'iu˩ 繞(綫)
 竅 k'iu˩r 竅門兒，妙計
 惇 tøy˩ 以尖物捅、刺
 女 nøy˩ 女兒：佢有三個～
 鏹 løy˩ 硬鑽，硬擠：唔好～埋來

廣州方言單字音表之五

	am/ap	əm/ap	im/ip
	陰陽陰陽陰陽上中陽 平平上上去去入入入 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽上中陽 平平上上去去入入入 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ	陰陽陰陽陰陽上中陽 平平上上去去入入入 ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ ㄣ
p p' m f		泵	
t t' n l	檐 膽 擔 啖 搭 沓 沓 貪 談 毯 淡 探 塔 沓 南 肺 捕 箇 納 藍 攬 覽 臘 纜 臘 垃	耽 抗 髻 碇 奎 碇 趕 氈 臍 佞 佞 碇 脛 恁 稔 胎 凹 糶 寐 林 凜 ○ 穉 粒 立	戛 點 店 掂 磓 磓 添 甜 忝 簞 榛 貼 拈 黏 躡 念 鏢 鏢 廉 斂 殮 獵
ts ts' s	簪 斬 湛 站 眨 雜 參 衛 慘 割 杉 插 三 穆 霎 燂	針 枕 浸 朕 汁 侵 尋 寢 草 識 緝 心 岑 審 滲 甚 濕 十	尖 颯 佔 漸 接 簪 潛 諂 塹 妾 苦 蟾 閃 苦 贈 燂
k k' ŋ h θ	監 減 鑑 甲 檻 檻 啱 巖 噫 摩 嵌 咸 賺 喊 陷 呷 俠 鴨	金 感 禁 襟 急 蛤 吸 衾 琴 坎 矜 撇 吸 寤 寤 坎 額 勘 憾 怡 堪 含 坎 額 勘 憾 怡 庵 措 暗 置	兼 檢 劍 儉 笈 劫 狹 鉗 鉗 謙 險 欠 怯 協
i	染 摩	音 壬 飲 荏 蔭 飪 邑 入	奄 炎 掩 染 厭 驗 腌 葉
ku k'u u			

lɐm- 坍塌：間屋～咗

肺 nam- 腹部之肉：大肚～|牛～

捕 nam- 張開手掌，大拇指尖到中指
尖的長度：兩～

箇 nap- 黏

臘 lam- 跨，邁：～過一條坑渠

臘 lap- 掃視，粗讀：～一眼報紙

割 ts'am- 刺入肉中：～刺

穆 sam- 撒（粉末、顆粒）：～胡椒粉

燂 sap- 多水久煮：～豬骨頭

檻 k'am- 門～

啱 ŋam- 對，合適，恰巧

噫 ŋam- 錯～：便宜事

摩 ŋap- 掖，捲（衣物）：～起衫袖

染 iam- 蘸：～豉油食|～醋

摩 iap- 口語又音。義同前

泵 pɐm- 唧筒。來自英文

抗 tɐm- 用拳頭打：～佢一拳

髻 tɐm- 下垂：頭髮～落來

碇 tɐm- ～腳：頓足

奎 tɐp- 奎拉，垂下：～低頭|～眼皮

碇 tɐp- 捶打：～骨|～釘

趕 t'ɐm- ～～轉：團團轉

氈 t'ɐm- 小水坑

臍 t'ɐm- 好言相勸，哄：～細路哥

佞 t'ɐp- ～～[hɐm-]：嚴絲合縫

脛 nɐm- 軟和，酥軟：豬肉煲到～

恁 nɐm- 思考，思慮

胎 nɐm- 肥胖：肥～

糶 nɐp- 黏糊：～手|～口

寐 ləmɿ 花～：花蕾
 罨 ləmɿ 堆積，碼放：～好啲柴
 攞 kəmɿ 向下按：～低佢個頭
 𥇏 kəpɿ 緊盯：～住個扒手
 坎 k'əmɿ (用手掌)向下打：～佢兩巴
 吟 ŋəmɿ 喃喃：自～自語|～沉
 囁 ŋəpɿ 說(帶貶義)，小聲自語

揞 ɐmɿ 用手蓋住：～住個鼻
 罨 ɐpɿ 敷(藥)：～藥|～瘡
 掂 timɿ 豎，直；順利；妥當：攞～
 碟 tipɿ 小口品嘗：～下滋味
 躡 nimɿ 踮(起腳尖)：～起隻腳
 笈 kipɿ 輕便手提箱：皮～|藤～
 鮎 k'imɿ ～魚：一種食用魚